

6

Al-An'âm

The Cattle

The Livestock

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an

PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. ALL PRAISE BE to God who created the heavens and the earth, and ordained darkness and light. Yet the unbelievers make the others equal of their Lord.
- NQ** All praises and thanks be to Allâh, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light, yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.
- PK** Praise be to Allah, Who hath created the heavens and the earth, and hath appointed darkness and light. Yet those who disbelieve ascribe rivals unto their Lord.
- SH** All praise is due to Allah, Who created the heavens and the earth and made the darkness and the light; yet those who disbelieve set up equals with their Lord.
- YU** Praise be Allah, Who created the heavens and the earth, and made the darkness and the light. Yet those who reject Faith hold (others) as equal, with their Guardian-Lord.

2.

- AA** It is He who created you from clay then determined a term (of life) for you, and a term (is fixed) with Him. Even then you doubt.
- NQ** He it is Who has created you from clay, and then has decreed a stated term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).
- PK** He it is Who hath created you from clay, and hath decreed a term for you. A term is fixed with Him. Yet still ye doubt!
- SH** He it is Who created you from clay, then He decreed a term; and there is a term named with Him; still you doubt.
- YU** He it is created you from clay, and then decreed a stated term (for you). And there is in His presence another determined term; yet ye doubt within yourselves!

3.

- AA** He is God in the heavens and the earth. He knows what you hide and bring out into the open, and knows what you earn (of good and evil).
- NQ** And He is Allâh (to be worshipped Alone) in the heavens and on the earth, He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad).
- PK** He is Allah in the heavens and in the earth. He knoweth both your secret and your utterance, and He knoweth what ye earn.

- SH And He is Allah in the heavens and in the earth; He knows your secret (thoughts) and your open (words), and He knows what you earn.
- YU And He is Allah in the heavens and on earth. He knoweth what ye hide, and what ye reveal, and He knoweth the (recompense) which ye earn (by your deeds).

4.

- AA Yet no sign of their Lord comes to them but they turn away from it.
- NQ And never an Ayah (sign) comes to them from the Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.
- PK Never came there unto them a revelation of the revelations of Allah but they did turn away from it.
- SH And there does not come to them any communication of the communications of their Lord but they turn aside from it
- YU But never did a single one of the signs of their Lord reach them, but they turned away therefrom.

5.

- AA So they disbelieved the truth when it came to them; but they will soon come to know the reality of what they had ridiculed.
- NQ Indeed, they rejected the truth (the Qur'ân and Muhammad SAW)[] when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.
- PK And they denied the truth when it came unto them. But there will come unto them the tidings of that which they used to deride.
- SH So they have indeed rejected the truth when it came to them; therefore the truth of what they mocked at will shine upon them.
- YU And now they reject the truth when it reaches them: but soon shall they learn the reality of what they used to mock at.

6.

- AA Do they not see how many generations We laid low before them, whom We had firmly established in the land as We have not established you, and showered abundant rain on them, and made rivers lap at their feet, yet whom We destroyed for their sins, and raised new generations after them?
- NQ Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in abundance, and made the rivers flow under them. Yet We destroyed them for their sins, and created after them other generations.
- PK See they not how many a generation We destroyed before them, whom We had established in the earth more firmly than We have established you, and We shed on them abundant showers from the sky, and made the rivers flow beneath them. Yet we destroyed them for their sins, and created after them another generation.
- SH Do they not consider how many a generation We have destroyed before them, whom We had established in the earth as We have not established you, and We sent the clouds pouring rain on them in abundance, and We made the rivers to flow beneath them, then We destroyed them on account of their faults and raised up after them another generation.
- YU See they not how many of those before them We did destroy?- generations We had established on the earth, in strength such as We have not given to you - for whom We poured out rain from the skies in abundance, and gave

